

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W siedemdziesiąt dusz* zeszli twoi ojcowie do Egiptu, a teraz JAHWE, twój Bóg, uczynił cię licznym jak gwiazdy na niebiosach.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W siedemdziesiąt osób przybyli twoi ojcowie do Egiptu, a teraz — dzięki JAHWE, twojemu Bogu — jesteś liczny jak gwiazdy na niebie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W liczbie siedemdziesięciu dusz zeszli twoi ojcowie do Egiptu, a teraz JAHWE, twój Bóg, uczynił cię <i>tak</i> licznym jak gwiazdy niebieskie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W siedemdziesiąt dusz zstąpili ojcowie twoi do Egiptu, a teraz rozmnożył cię Pan, Bóg twój, jako gwiazdy niebieskie, w mnóstwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W siedemdziesiąt dusz zstąpili ojcowie twoi do Egiptu, a teraz oto rozmnożył cię JAHWE Bóg twój jako gwiazdy niebieskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W liczbie siedemdziesięciu osób zstąpili przodkowie wasi do Egiptu, a teraz Pan, Bóg wasz, uczynił was licznymi jak gwiazdy na niebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W siedemdziesiąt osób zstąpili do Egiptu twoi ojcowie, a teraz Pan, twój Bóg, uczynił cię licznym jak gwiazdy na niebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoi ojcowie zstąpili do Egiptu w liczbie siedemdziesięciu osób, a teraz uczynił cię JAHWE, twój Bóg, licznym jak gwiazdy na niebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy twoi przodkowie przybyli do Egiptu, było ich siedemdziesięciu. Teraz zaś JAHWE, twój Bóg, uczynił cię ludem licznym jak gwiazdy na niebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W liczbie siedemdziesięciu ludzi przybyli twoi ojcowie do Egiptu, teraz zaś twój Bóg, Jahwe, uczynił was tak licznymi, jak gwiazdy na niebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W siedemdziesięciu ludzi twoi ojcowie zeszli do Micrajim i teraz Bóg, twój Bóg, uczynił was licznymi jak gwiazdy na niebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В сімдесяти душах зійшли твої батьки до Єгипту, нині ж зробив тебе Господь Бог твій численністю наче небесні зорі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoi ojcowie zeszli do Micraim w liczbie siedemdziesięciu dusz, a teraz WIEKUISTY, twój Bóg, uczynił cię mnóstwem, jak gwiazdy nieba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoi praojcowie zstąpili do Egiptu z siedemdziesięcioma duszami, a teraz JAHWE, twój Bóg, sprawił, że jesteś jak gwiazdy niebios, tak liczny.

1) <x>10 46:27</x>; <x>20 1:5</x>

2) <x>50 1:10</x>; <x>50 10:14-15</x>; <x>50 26:5</x>